ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2026 / № 4.1

Termiz – 2026

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro'yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko'chirma va ma'lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko'chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 10.11.2026
Qog'oz bichimi: 70x85
Bosma tabog'i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog'ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko'chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko'chasi, 43.
Telefon: +998990 377 77 23,
+99895 986 07 77

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV,
iqtisodiyot fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY'ATI:

Bekpo'lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o'rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas'ul muharrir)
O'ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Zabita Mahammad qizi Teymurlu, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent (Ozarbayjon)
Tarana Imomverdi qizi Xojieva, filologiya fanlari doktori, professor (Ozarbayjon),
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Murodqosim Abdiyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Normat Y o'ldoshev, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Baxtiyor Xolmuxamedov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O'zbekiston)
Asqar Eshmo'minov, f.f.d., professor (O'zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O'zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, filologiya fanlari doktori, dotsent (O'zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Nargis Qurbonazarova, filologiya fanlari doktori, dotsent (O'zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Shoira Omonturdiyeva, f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sherzod Turdiqulov, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Jo'rabek Cho'tmatov, t.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Alibek Omonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)
Humayun Nadim Muhammad, f.f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Mahliyo Botirova, f.f.f.d. (PhD) (O'zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To'raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 10.11.2026
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998990 377 77 23, +99895 986 07 77

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ,
доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)
Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)
Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (. PhD), доцент (Узбекистан)
Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)
Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)
Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)
Забита Магомед кызы Теймурлу, доктор философии по филологии, доцент (Азербайджан)
Тарана Имамверди гызы Хаджиева, доктор наук, профессор (Азербайджан)
Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Мурадкасим Абдиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нормат Юлдашев, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бахтиёр Холмухамедов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Бобоназар Муртазаев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Аскар Эшмуминов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)
Зафар Умуркулов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Ахад Шукуров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Абдумурод Арслонов, д. ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Сирожиддин Турдимуродов, доктор наук, доцент (Узбекистан)
Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Наргис Курбаназарова, доктор наук, доцент (Узбекистан)
Муяссар Холова, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шаира Амонтурдиева, д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Шерзад Турдикулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Журабек Чутматов, д.и.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Алибек Омонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)
Хумаюн Надим Мухаммад, д.ф.ф.н., доцент (Узбекистан)
Махлиё Ботирова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 10.11.2026
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998990 377 77 23,
+99895 986 07 77

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV,
doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Zabita Magomed kyzy Teymurlu, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Azerbaijan)
Tarana Imamverdi gizi Khadzhieva, Doctor of Sciences, Professor (Azerbaijan)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muradkasim Abdiyev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Kholmukhamedov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, Doctor of Sciences, Associate Professor (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, Doctor of Sciences, Associate Professor (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Shoira Omonturdiyeva, doct. of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Sherzod Turdikulov, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Jurabek Chutmatov, Doctor of Philosophy in History (Uzbekistan)
Alibek Omonturdiev, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)
Humayun Nadim Muhammad, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor (Uzbekistan)
Makhliyo Botirova, Doctor of Philosophy in Philology (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

Solixo‘jayeva Havasxon Zokirjanovna
Professor Nosirjon Uluqov – Namangan onomastika maktabi asoschisi 7

XAKIMOVA MUHAYYO KARIMOVNA
O‘zbek tili abstrakt leksikasida zidlik munosabatlari 11

SHUKUROV AXAT AXMATOVICH
Sinonimlarning lingvostilistik xususiyatlari 16

TURDIMURODOV SIROJIDDIN ESHQOBILOVICH
Yashirin, yumshatilgan va bilvosita ifodalangan ma’nolar tahlili
(evfemik ibora va maqollar misolida) 20

KURBANAZAROVA NARGIS SHODIYEVNA
Tortuvli etnonimining etimologik tahlili 23

TURDIQULOV SHERZOD DUMINOVICH
Ziyoratgohlar etimonining lingvomadaniy kodlarda aks etishi: sangardak teotoponimi 26

AHMEDOV HAKIM YARASHEVICH
Doston frazeologiyasida mifologik qatlamning lisoniy ifodasi
(Surxondaryo turkum dostonlari misolida) 29

ERGASHEVA DILRABO ALLANAZAROVNA
Badiiy so‘z san’atida dialogning ifodasi (Odil Yoqubov asarlari misolida) 32

ISOQOVA FERUZA SHAMSIDDIN QIZI
Kommunikatsiya, muloqot va diskurs: tushunchalarning farqlanishi va
diskursning kommunikativ maqomi 35

САЙДУЛЛАЕВА РАНО ИБАДОВНА
Проблема терминологической фиксации онимной периферии 38
(на материале русского и узбекского языков) 38

SULEYMANOVA NILUFAR KAMILOVNA,
TUKHTABAYEVA NILUFAR UKTAMJONOVNA
A token-level audit of acoustic measurements in british english vowel reduction 42

QULBULOV SHERQUZI TOSHTEMIROVICH
O‘zbek adabiy tilida nutq uslublari: funksional xususiyatlar va qo‘llanish mezonlari 45

TOJIYEVA DILDORA KOMILJON QIZI
Muammoli maqolada faktlardan foydalanish tartibi 50

ZAYNIDDINOVA ROZIYA SAIDAKBAROVNA
Nato harbiy terminologiyasining shakllanishi: institutsional va me’yoriy model 54

NURMATOVA DURDONA SHUXRAT QIZI
Ingliz va o‘zbek tillarida frazeologik birliklar baho ma’nosining nutqiy aktlarda voqelanishi 57

МУНДАРИЖА

ISLOMOVA BARNO XABIBULLA QIZI
O‘zbek tilida morfologik noaniqlik turlari: tasnif va avtomatik tahlildagi o‘rni 62

HAMROYEV SARDOR AKMALJON O‘G‘LI
Badiiy matnda makon deyksisini o‘rganishning
lingvopragmatik va diskursiv yondashuvlari 67

QURBONOVA MARJONA ERKINJON QIZI
Said Ahmadning «Ufq» trilogiyasida qo‘llangan antroponimlarning
lingvokulturologik talqini....71

ADABIYOTSHUNOSLIK

ALIMOV PARDA,
TOSHPO‘LATOV ZAYNIDDIN IBODULLO O‘G‘LI
Shafoat Rahmatulla Termiziyning ijodiy yo‘li....75

OCHILOVA OZODA BAXTIYOROVNA
Syujet yaxlitligida «davr, shaxs, muallif» uchligi sintezi....80

OBIDJONOVA MA’SUMA
O‘zbek va ingliz ilmiy fantastikasida kelajak motivining badiiy-poetik xususiyatlari....84

PARDAYEVA DILFUZA RAIMOVNA
Insider and outsider perspectives: the earliest literary models of amir timur
in uzbek and russian traditions (oral epic and medieval written sources) 87

ABDUNAZAROV O‘TKIR SAYDULLAYEVICH
A.Oripovning «Jannatga yo‘l» dostonida inson va jamiyat ziddiyatining badiiy talqini 92

ABDULLAYEVA NILUFAR IBRAGIM QIZI
Avhadiy Marog‘iy va Yusuf Amiriy «Dahnoma»larida
o‘n noma janrining poetik transformatsiyasi 95

XURRAMOVA TO‘LG‘ANOY MUZAFFAROVNA
Hakim Termiziy asarlarining adabiyotshunoslik talqini:
janr, timsol va axloqiy-didaktik an’ana masalalari....99

TA’LIM

ДЖУМАНАЗАРОВА ЗИЛОЛА ОБИДЖОНОВНА
Цифровые и интерактивные технологии в содержании
методической подготовки будущих учителей русского языка 104

МИРЗАЕВА ШАХЛО РИЗАЕВНА,
РУЗИЕВА МУШТАРИ ХУСНИДДИН КИЗИ
Эффективность развития русской диалогической речи студентов национальных групп....109

ТУРГУНОВА САЙЕРА АХМАДЖАНОВНА
Проблемное обучение в преподавании специальных филологических дисциплин 112

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2026; 10
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

ПРОБЛЕМА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ФИКСАЦИИ ОНИМНОЙ ПЕРИФЕРИИ (на материале русского и узбекского языков)

Сайдуллаева Рано Ибадовна,
доцент Каршинского государственного университета
доктор философии по филологическим наукам

Ономастика располагает развитым понятийным аппаратом, однако его развитость неравномерна. Терминология «ядра» антропонимики и топонимики сложилась давно и закреплена в словарях, тогда как терминосистема «периферии», объединяющей разряды онимов с ослабленными собственно-именными признаками, остаётся подвижной и во многом дискуссионной. Круг периферийных разрядов – эргонимы, хрематонимы, идеонимы и их виды, хрононимы, прагматонимы и др. стремительно расширяется вслед за ростом коммерческой, медийной и цифровой номинации, который исследователи называют «ономастическим взрывом».[1]

Сам термин «онимная периферия» входит в научный обиход: в воронежском «Ономастическом вестнике» ей отведён самостоятельный тематический раздел.[2] Критерии периферийности формулируются так: ослабление номинативно-дифференцирующей функции (имя нередко индивидуализирует не конкретный предмет, а вид деятельности или абстрактную сущность), выраженная мотивированность, слабая системная организованность, изменчивость во времени.

Под терминологической фиксацией мы понимаем закрепление понятия за устойчивым термином и дефиницией в словарях, учебной и нормативной литературе, обеспечивающее единообразное употребление термина в научном сообществе.[3] Для русско-узбекской пары проблема двойная: внутриязыковая (нестабильность самих терминов периферии) и межъязыковая (передача терминов в узбекский язык, как правило, через русское и международное посредство). Цель статьи – описать состояние терминологической фиксации онимной периферии в русском и узбекском языках, выявить типичные проблемы и сформулировать принципы их преодоления. Задачи: уточнить критерии периферии; охарактеризовать русскую терминологическую традицию и её словарную фиксацию; описать формирование и фиксацию узбекской терминологии; классифицировать проблемы; предложить принципы фиксации.

Материалом послужили терминологические данные ономастических словарей и научных публикаций 2005–2026 гг. на русском и узбекском языках. Применены описательно-сопоставительный метод, анализ дефиниций, терминологический анализ (синонимия, многозначность, соотношение объёмов понятий), словообразовательный анализ терминов с компонентом -оним/-onim и сопоставление русских терминов с узбекскими соответствиями.

Критерии онимной периферии и состав терминологического поля. В полевой модели ономастического пространства В. И. Супруна ядро образуют антропонимы, околоядерную зону -теонимы, мифонимы, зоонимы и этнонимы, периферию – разряды с чертами апеллятивности.[4] Периферия не сводится к «новым» разрядам, а проходит через всё ономастическое пространство: внутри самой антропонимии периферийное положение занимают прозвища и псевдонимы. К числу периферийных разрядов относят, как правило, эргонимы (названия объединений людей), хрематонимы и ктематонимы (названия предме-

[1] Крюкова И. В. Периферийные разряды ономастики // Супрун В. И., Ильясова С. В., Беданокова З. К., Нефляшева И. А. Теория и практика ономастических и дериватологических исследований: коллективная монография. – Майкоп: Магарин О. Г., 2017. – С. 169–183. Цит. по: Родина Н. А. Полевый подход к рассмотрению ономастического фрагмента языковой личности военнослужащего // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2023. – Т. 23, № 5. – С. 66–75.

[2] Ономастический вестник. – Воронеж, 2026. – № 3 (7).

[3] См.: Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – 4-е изд. – М.: Либроком, 2009.

[4] Супрун В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал. – Волгоград: Перемена, 2000. Цит. по: Родина Н. А. Указ. соч.

тов), идеонимы и их виды –библионимы, артионимы, хрононимы и эортонимы (названия событий и праздников), прагматонимы (названия товаров и торговых марок). Терминологическое поле при этом не имеет единой дефиниционной основы: одни и те же объекты описываются терминами разных уровней общности.

Русская терминология: итоги и пределы фиксации. Решающий вклад в упорядочение русской ономастической терминологии внёс «Словарь русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской (1978; 2-е изд. 1988), в котором определены оним и его разряды -антропоним, топоним, зооним, фитоним, анемоним, астроним, космоним, теоним, идеоним, хрематоним, а также эргоним.[1] В. И. Супрун рассматривал этот словарь как основу, которую должны учитывать любые последующие терминологические своды.[2] Однако терминосистема периферии существенно выросла со времени выхода словаря и перестала помещаться в его рамки.

Проблемы возникают там, где периферия выходит за пределы словаря. Во-первых, продолжают появляться новые термины: в материалах «Ономастического вестника» (2026) описаны гефиронимы – названия мостов, не отмеченные в базовой классификации Н. В. Подольской, предложены термины рестороним и урботрапезоним для названий предприятий общественного питания, анализируются артионимы.[3] Во-вторых, конкурируют термины для близких понятий: названия коммерческих структур и их продукции описываются терминами эргоним, фирмоним, прагматоним, хрематоним, ктематоним, причём, как показывает М. В. Захарова-Саровская, чётких критериев разграничения эргонимов и других онимов до сих пор не выработано, а ктематоним и хрематоним она считает синонимами и видовыми понятиями по отношению к эргониму.[4] В англоязычной традиции им соответствуют описательные обозначения *brand name, trade name, company name*.[5] В-третьих, расходится объём одних и тех же терминов: в списке ICOS ойконим означает название дома или иного здания, тогда как в славянской традиции – название любого населённого пункта; термин годоним получает разные толкования; дромоним понимается то как название любого пути сообщения, то применительно к площадям.[6]

Эти расхождения не случайны. Терминологическая группа ICOS трактует координацию терминологии не как унификацию, а как упорядочение, делающее возможным сопоставление терминосистем разных языков;[7] между тем даже соотношение названий самой науки (ономастика - ономатология) остаётся предметом обсуждения,[8] а проблемы координации ономастической терминологии рассматриваются в научной литературе.[9]

Узбекская терминология: пути формирования и проблемы фиксации. Узбекская ономастическая терминология формировалась из трёх источников. Первый – интернационализмы греко-латинского происхождения, пришедшие, как правило, через русский язык: *antroponim, toponim, gidronim, oykonim, zoonim, ergonim, etnonim, kosmonim* и др. Второй – собственно узбекские и арабо-персидские обозначения традиционных категорий: *ism, laqab, taxallus, otasining ismi, atoqli ot* (имя собственное). Третий – кальки и описательные обороты: *nomshunoslik* наряду с *onomastika*, *joy nomlari* и *kishi ismlari* наряду с *toponimlar* и *antroponimlar*, *firma nomi, asar nomi, tashkilot nomi* вместо *ergonim, ideonim*. Такое сосуществование обеспечивает гибкость, но затрудняет фиксацию: термин и его описательный эквивалент конкурируют, не получая закреплённого статуса.

Специальный толковый словарь узбекской ономастической терминологии существует.[10]

---

[1] Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. – 2-е изд. – М.: Наука, 1988. Цит. по: Казнина Е. А. Современная ономастическая терминология: проблема понимания и перспективы развития // Верхневолжский филологический вестник. – 2022. – № 3 (30). – С. 67–75.

[2] Супрун В. И. Размышления над ономастической терминологией // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2011. – № 8. – С. 133–138.

[3] См. выше: Ономастический вестник. – 2026. – № 3 (7).

[4] Захарова-Саровская М. В. К вопросу об эргономии // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2018. – № 3. – С. 187–191.

[5] Казнина Е. А. Указ. соч.; Sjöblom P. Commercial Names // The Oxford Handbook of Names and Naming. – Oxford: Oxford University Press, 2018. – P. 453–466.

[6] Казнина Е. А. Указ. соч.; Разумов Р. В., Горяев С. О. Урбанонимическая терминология: системы и проблемы // Научный диалог. – 2019. – № 9. – С. 130–145.

[7] Гарвалик М. К вопросу о современной ономастической терминологии // Вопросы ономастики. – 2007. – № 4. – С. 5–13. Цит. по: Захарова-Саровская М. В. Указ. соч.

[8] Матвеев А. К. Ономастика и ономатология: терминологический этюд // Вопросы ономастики. – 2005. – № 2. – С. 5–10.

[9] Васильева Н. В. О координировании ономастической терминологии // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2014. – № 2-1. – С. 373–377.

[10] Бегматов Э., Улуқов Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган, 2006.

Вместе с тем терминология периферии отражена в узбекской научной практике неравномерно. В узбекской ономастике космонимы, астионимы, ктематонимы и урбонимы относят к числу известных, но малоизученных разрядов;[1] О. Т. Бегимов, сопоставляя узбекскую терминологию урбанонимии со словарём Н. В. Подольской, указывает на неполноту её словарной фиксации[2]. Об этом свидетельствует и вариативность форм (*urbanonim - urbonim*), и зависимость узбекских терминов от русских прототипов: вместе с термином переносятся и расхождения в объёме понятия (трактовки годонима и ойконима).

Отдельная проблема – межъязыковая передача терминов. Модель – оним последовательно воспроизводится в узбекском как *-onim*, производные -по схеме *-ika*, *-iya*, прилагательные образуются суффиксом *-ik* (*toponimik, onomastik*). Но при переводе словосочетаний возникает выбор: «онимная периферия» передаётся как *onim periferiyasi* или *onimik periferiya*. Русские «имя» (антропоним) и «название» (топоним, эргоним, идеоним) передаются в узбекском, как правило, через *ism* и *nom*, а «имя собственное» как *atoqli ot*; для периферийных разрядов, чьи единицы в русском тексте называются «названиями», узбекская практика предпочитает описательное *nom*. Наконец, двойственность терминов зооним и фитоним, которые в лексикологии обозначают названия животных и растений вообще, а в ономастике их собственные имена, при заимствовании сохраняется и требует дефиниционного разграничения.

Типология проблем и принципы фиксации. Обобщение показывает пять типов проблем. Они свойственны обоим языкам, но в узбекской терминологии усугубляются посредничеством русского языка и ограниченностью специальной лексикографии.

Таблица 1. Типовые проблемы терминологической фиксации онимной периферии

Тип проблемы	Русская терминология	Узбекская терминология
Синонимия и конкуренция терминов	эргоним, фирмоним, прагматоним, хрематоним, ктематоним; в англоязычной традиции -brand name, trade name, company name	ergonim наряду с описательными обозначениями (firma nomi, tashkilot nomi); соотношение между ними не закреплено
Расхождение объёма понятий	ойконим: «название населённого пункта» (славянская традиция) и «название здания» (список ICOS); разные трактовки годонима и дромонима	термины переносятся вместе с неоднозначностью объёма (oykonim, godonim); дефиниции опираются на русские и международные прототипы
Лакуны в словарях	гефироним (названия мостов) не отмечен в базовой классификации Н. В. Подольской; предлагаются новые термины (рестороним, урботрапезоним)	терминология урбанонимии и ряда других периферийных разрядов отражена в словарях неполно
Многозначность	зооним, фитоним: в лексикологии – названия животных и растений вообще, в ономастике -их собственные имена	двойственность сохраняется при заимствовании (zoonim, fitonim)
Вариативность формы	годоним - hodonym / *odonym*; онимный – онимический	urbanonim -urbonim; прилагательные на -ik (onomastik, toponimik) при отсутствии единой нормы для новых терминов

Для преодоления названных проблем предлагаются следующие принципы фиксации. Во-первых, статусная маркировка терминов («общепринятый», «предложенный», «дискуссионный») с указанием автора и источника: она позволяет отличить устоявшийся термин от авторского неологизма. Во-вторых, родо-видовая дефиниция с указанием гиперонима и смежных терминов, что снимает синонимию и конкуренцию объёмов. В-третьих, единая модель терминообразования -оним / *-onim* с фиксацией словообразовательного гнезда и допущением нового термина только при наличии нового понятия, не покрываемого существующими. В-четвёртых, двуязычная словарная статья: русский термин, узбекский эквивалент (интернационализм с описательным пояснением), дефиниции на обоих языках, допустимые варианты написания. В-пятых, сопоставление на-

[1] См.: Бегматов Э. Ўзбек тили антропонимикаси. – Тошкент: Фан, 2013.

[2] См.: Begimov O. T. O‘zbek onomastikasida urbanonimiyaga oid terminologiyaning qo‘llanishi masalasi // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2025. – Vol. 5, No. 8. – B. 87–94.

циональных терминов с международным списком ICOS и пометка расхождений со славянской традицией. В-шестых, регулярное обновление свода, в том числе в электронном виде, поскольку периферия расширяется быстрее, чем выходят печатные издания. Эти принципы могут быть реализованы в русско-узбекском словаре ономастических терминов, над которым ведётся работа.

Подводя итоги, отметим следующее. Онимная периферия отличается ослабленной номинативно-дифференцирующей функцией, мотивированностью и изменчивостью, поэтому её терминология нестабильна по самой природе объекта. Русская традиция, опирающаяся на словарь Н. В. Подольской, фиксирует ядро и значительную часть периферии, но не успевает за появлением новых разрядов и страдает синонимией и расхождением объёмов понятий. Узбекская терминология формируется под сильным влиянием русской и международной, располагает специальным толковым словарём, но для периферии фиксирована неполно и вариативна. Типичные проблемы – синонимия, расхождение объёмов, лакуны, многозначность и вариативность формы; путь их решения лежит в статусной маркировке терминов, родо-видовых дефинициях, единой модели терминообразования и двуязычной словарной фиксации. Перспективой исследования является создание реестра терминов периферии с узбекскими соответствиями и проверка его на материале новых ономастических разрядов.

Rezyume. Maqolada rus va o‘zbek tillarida onim periferiyasining terminologik qayd etilishi muammosi tahlil qilinadi. Periferiya terminlarining beqarorligi uning tabiati – nominativ-differensial vazifaning susayishi, motivlanganlik va o‘zgaruvchanlik -bilan bog‘liqligi ko‘rsatiladi. Terminologik qayd etishdagi tipik muammolar (sinonimiya, tushuncha hajmidagi tafovut, lug‘atlardagi bo‘shliqlar, ko‘p ma’nolilik, shakl variantliligi) aniqlanadi va ularni bartaraf etish tamoyillari – terminlarga maqom belgisi qo‘yish, tur-jins ta’rifi, yagona - onim modeli, ikki tilli lug‘at maqolasi taklif etiladi.

Resume. The article deals with the problem of terminological fixation of the onymic periphery in Russian and Uzbek. The instability of peripheral terms is shown to stem from the nature of the object itself: a weakened distinguishing function, motivation and variability. Typical problems (synonymy, divergent scope of concepts, gaps in dictionaries, polysemy, variation in form) are identified, and principles of fixation are proposed: status labelling of terms, genus–species definitions, a single - onym term-formation model and a bilingual dictionary entry.

Резюме. Статья посвящена проблеме терминологической фиксации онимной периферии в русском и узбекском языках. Показано, что нестабильность терминов периферии обусловлена природой самого объекта: ослаблением номинативно-дифференцирующей функции, мотивированностью и изменчивостью. Выявлены типичные проблемы (синонимия, расхождение объёмов понятий, лакуны в словарях, многозначность, вариативность формы) и предложены принципы фиксации: статусная маркировка терминов, родо-видовые дефиниции, единая модель терминообразования -оним / -onim, двуязычная словарная статья.